

LBRIS

We
books

MIRELA BĂNICĂ PREDA

Andrei, brăduțul de Crăciun

— Ediție bilingvă Română-Engleză —

Andrew, the Christmas Tree

— Romanian-English Bilingual Edition —



LETRAS

Promovăm autorii români

Cuprins

Bucuria cunoașterii întru devenire în povestea Andrei, brăduțul de Crăciun.....	6
Capitolul 1. Familia	10
Capitolul 2. Oamenii.....	24
Capitolul 3. Șocul	38
Capitolul 4. Crăciunul.....	52

Contents

The Joy of Knowledge Journey towards Becoming In the Story “Andrew, the Christmas Tree”	7
Chapter 1. The Family	11
Chapter 2. The People	25
Chapter 3. The Shock	39
Chapter 4. Christmas Time.....	53

Capitolul 1. Familia

A fost odată ca niciodată... așa încep toate poveștile, nu? Așadar, a fost odată ca niciodată, în spectaculoșii munți ai României, o pădure de brazi așa cum sunt majoritatea pădurilor din Carpații Orientali. Și această frumoasă pădure își ducea traiul fericită, fremătând sub stele, protejată de lumina lunii care o urmărea noapte de noapte, zâmbind, fără să poată interveni în viața acesteia. În această pădure minunată, într-o zi, a apărut el... un lăstar de brad mititel, extrem de curios, vesel și din cale afară de inteligent. Numele lui era Andrei. Brăduțul Andrei.

A fost mai întâi o sămânță. O sămânță neastâmpărată care s-a dezvoltat în alveolele unui con dintr-un brad falnic. Cel mai spectaculos brad al pădurii! Când sămânța care urma să fie Andrei s-a copt, alveolele s-au desfăcut și Andrei, împreună cu alte semințe, au ieșit din conuri. Căzând pe pământ, ele au dat naștere la noi brazi.

Chapter 1. The Family

Once upon a time... that's how all stories begin, right? So, once upon a time, in the spectacular mountains of Romania, there was a pine forest, like most of the forests in the Eastern Carpathians. And this beautiful forest lived happily, quivering under the stars, protected by the moonlight that followed it night after night, smiling, unable to interfere in its life. One day, in this wonderful forest, there he was... a small fir sprout, extremely inquisitive, cheerful and utterly smart. His name was Andrew. Little fir tree, Andrew.

At first, there was a seed. A restless seed that grew into the scales of a stately fir tree cone. The most spectacular fir in the forest! As the seed that was going to be Andrew ripened, the pine cone opened its scales, and Andrew, along with other seeds, were released from their cones. Falling to the ground, they gave birth to new fir trees.





Acest moment de la începutul vieții lui Andrei a fost prima bătălie din multe altele care au urmat. Stând pe sol în forma sa inițială de sămânță, a observat cu oroare cum celelalte semințe, frații și surorile lui, sunt sursă de hrană pentru păsări, veverițe și alte rozătoare ale pădurii. Totuși, el a supraviețuit și încet-încet, s-a transformat dintr-o simplă sămânță într-un brăduț, care creștea printre ceilalți brazi, la câțiva metri de falnicul și superbul brad din ale cărui conuri se născuse. Chiar alături de el se afla un brad femeie foarte înțelept. Andrei creștea chiar la umbra acestui brad și pentru că era un mare curios încă de când fusese o sămânță în con, brăduțul Andrei a început să poarte dialoguri cu el și cu brazii alăturați. Aceștia însă nu erau prea dornici de socializare, preferând să privească de sus frumusețea văii deasupra căreia se înălțau. Andrei era prea mic și nu putea să vadă valea, de aceea îi întreba mereu despre ea pe ceilalți brazi mai înalți. Unii dintre ei îi povesteau, iar el era fascinat și cu ochii minții își imagina cât de frumoasă trebuie să fie. Știa că într-o zi va fi și el suficient de înalt și va putea să o vadă în realitate, însă până atunci se mulțumea să își imagineze. Brăduța în umbra căreia creștea Andrei s-a apropiat cel mai mult de el. O amuza curiozitatea acestuia și vedea în el o sensibilitate care o înduioșa. Cu siguranță Andrei nu era un brăduț obișnuit. Așa că s-a hotărât să îi povestească despre viață, pentru că nevoia de cunoaștere a lui Andrei era insașiabilă. Așa a aflat brăduțul Andrei, printre multe altele, că în lume există oameni și că oamenii se organizează în familii. Că o familie este formată dintr-o mamă, un tată și copii. Și că mai există în cadrul familiei și alte rude precum bunici, unchi, mătuși, nepoți și verișori. Cu cât afla mai multe despre oameni, cu atât Andrei era mai fascinat de aceștia. Nu văzuse niciodată un om, dar și-i imagina ca fiind niște ființe minunate care au grijă unii de alții. Brăduțul Andrei tânjea după această calitate a lor.

This moment, at the beginning of Andrew's life, was the first of many battles to follow. Staying on the ground in his original seed form, he was appalled seeing as the other seeds, his brothers and sisters, became a source of food for birds, squirrels, and other forest rodents. Nevertheless, he survive and slowly, he grew from a mere seed into a little fir sapling growing among the other firs, a few meters away from the magnificent, towering fir tree out of whose cones he had sprung. Right next to him, there was a very wise lady fir tree. Andrew was growing right in the shade of this tree, and because he had been a great inquisitive being ever since he was a seed into a cone, Andrew, the little fir tree began engaging in dialogues with her and with the trees next to them. But they weren't too keen on socializing preferring to look down at the beauty of the valley they towered from above. Andrew was too small and couldn't see the valley, and that is why he was always asking the other taller fir trees about it. Some of them, told him about it, and he was fascinated, and in his mind's eye, he imagined how beautiful it must be. He knew that someday he would be tall enough to actually see the valley, but until then, he was content just to imagine. The lady fir tree in whose shade Andrew was growing up became closest to him. She was amused by his curiosity and saw a particular sensitivity in him that touched her. Andrew was certainly no ordinary little fir tree. So she decided to tell him about life because Andrew's need for knowledge was insatiable. This is how little fir tree Andrew learned, among many other things, that there were people in the world and that people organized themselves into families. That a family consisted of a mother, a father and children. And that there were other relatives in a family, such as grandparents, uncles, aunts, nephews, nieces and cousins. The more he learned about people, the more fascinated Andrew became. He had never seen a human, but he imagined them as wonderful beings that cared for each other. Little fir tree Andrew longed for this human quality.